

Диброва, Е. И. Народный язык гения / беседовал Сергей Коротков // Патриот. – 2005. – 28 июня

Елена Иннокентьевна Диброва - доктор филологических наук, профессор Московского государственного университета им. М.А. Шолохова. Донская земля с ее "пресным запахом талого снега", с ее летними "днями, опаленными солнцем", та земля, над которой "месяц казакует", - родина этой прекрасной женщины, ученого-филолога и интереснейшего собеседника. Потому не случайно, что именно ей принадлежит идея создания "Словаря языка Михаила Шолохова" - лексикографического описания художественных произведений великого писателя. "Художественная проза М. А. Шолохова - это не только эпопея о казачестве, которому он посвятил всю свою жизнь, но это и призма, сквозь которую рассматривается война и мир русского народа в XX веке", - говорится в предисловии к словарю. И с этим нельзя не согласиться. Жизнь народа и жизнь народного языка неразрывны.

- Елена Иннокентьевна, вы являетесь главным редактором "Словаря языка Михаила Шолохова", автором и руководителем проекта, ваш труд получил достойное признание: вам была вручена юбилейная Международная Шолоховская премия. "Словарь языка Михаила Шолохова" - это необходимая, я бы сказал, нравственно неоспоримая книга. Кто помогал вам в осуществлении задуманного?

- Все началось с того, что академик РАО, профессор Ю.Г.Круглов, ректор МГОПУ, пять лет назад добился присвоения нашему университету имени М. А. Шолохова. Был создан Шолоховский комитет под руководством Т.В. Смирновой, и я поставила вопрос о создании словаря шолоховского языка к 100-летию юбилею классика. Филологический факультет, все его сотрудники и, главное, студенты горячо взялись за работу. Студенты 3-5 курсов "расписали" нам 8 томов Шолохова. У нас получилось более 80000 текстовых иллюстраций, причем обратите внимание - к каждому слову в нашем словаре мы даем не одно, а несколько предложений, взятых из разных произведений. Например, к слову "ледозвон" (тонкий, звонко потрескивающий лед) дано две иллюстрации: "По ночам давили морозы, трава обрастала инеем, земля, скованная ледозвоном, отходила только к полудню" (рассказ "Червоточина"), "На осенний мясоед назначили свадьбу. Подошел такой предзимний, с морозцем и веселым ледозвоном день, окрутили молодых..." ("Тихий Дон"). Вся эта работа пошла на пользу в первую очередь самим студентам. Они писали курсовые, дипломные работы. Кстати, многие из них стали аспирантами, защитили диссертации, а те, кто пошел работать в школу, пришли туда с истинным пониманием значения Шолохова и его литературного языка.

Необходимо отметить, что научными консультантами являлись академик РАО, доктор филологических наук, профессор Ю. Г. Круглов, заслуженный деятель науки РФ, доктор философских наук, профессор В. В. Журавлев, а также С.М. Шолохова и М. М. Шолохов. Большую помощь оказал Государственный музей-заповедник М. А. Шолохова.

- Как вы думаете, наши оппоненты, порочащие имя Шолохова, успокоятся теперь, видя неоспоримый документ - словарь, научно доказывающий полную идентичность авторского языка "Тихого Дона" и других произведений писателя?

- Создание "Словаря шолоховского языка" наглядно показало: автор "Донских рассказов", "Тихого Дона", "Поднятой целины", "Судьбы человека" - это один писатель с ярко выраженной гениальной индивидуальностью. Доказано единство языка и стиля Шолохова в данных произведениях. И следовательно, все нападки на классика XX века - ложные,

научно несостоятельные и в конечном итоге не имеющие никакого значения для серьезных шолоховедов.

- Думается, "Словарь языка Михаила Шолохова" окажет неоценимую помощь школьникам при изучении произведений великого писателя, ибо зачастую учителя не могут толково объяснить им значение некоторых слов. И вообще, как, по вашему мнению, обстоит дело с изучением наследия Шолохова в современной школе?

- В этом смысле в школьной программе не все благополучно. Конечно, такое всеохватное произведение, как "Тихий Дон", просто невозможно изучить за те несколько часов, что предусмотрены программой. На изучение собственно языка литературного произведения совсем не остается времени. Вдумчивому школьнику словарь поможет в изучении произведений Шолохова и прежде всего - великого романа "Тихий Дон". Школьникам и учителям хочется посоветовать изучать язык великого писателя не только на уроках, но и на спецкурсах по русской литературе, факультативах и кружках, так как это обогатит их духовно и поможет им понять, прочувствовать трагическую историю страны. Ведь, собственно, в чем главная идея "Тихого Дона" - автор показывает нам художественными средствами, что гражданская война проходит трещиной по каждой семье, по сердцу человека, по его судьбе. И народный язык чутко реагирует на кровавость эпохи, и писатель это чувствует всем своим творческим организмом, поскольку он сам - непосредственный участник страшных событий. Наследие Шолохова чрезвычайно велико, и чем глубже учитель освоил материал, чем ярче преподносит его школьнику, тем интереснее его изучение. Я уверена, что наш словарь послужит хорошим подспорьем в этом и поднимет преподавание произведений Шолохова в школе на новую ступень.

- Интересный раздел в вашем словаре - текстемы. Расскажите немного об этом.

- Впервые в словарь языка писателя вводится понятие **ТЕКСТЕМЫ**, которая раскрывает сущностное для автора истолкование того или иного предмета, признака, явления и имеет приоритетное значение в художественном творчестве писателя. Текстемами в нашем словаре являются: Донской край, Дон, Земля, Степь, Курган, Шлях, Казак, Конь, Песня, Месяц, Вышний, Вороненый, Черный, Чернозем. Расположение текстем в словаре нарушает традиционный алфавитный порядок и дано в соответствии с тематическим принципом. Словарь открывается текстемой **ДОНСКОЙ КРАЙ**. Ей присущ особый статус - она имеет максимально предметное значение. Текстема **ЗЕМЛЯ** показана как почва жизни живущего на ней казака и т.д. Строение текстемы следующее: вначале помещаются фрагменты из произведений с прямыми значениями слова, затем раскрываются его переносные значения - метафорические, символические, мифологические, пантеистические и другие. Интересно, что в шолоховских текстах текстема **ВОРОНЕНЬ** в мире природы несет позитивную цветовую характеристику, а в мире человека - это враждебность, ненависть, жестокость. "Из окон видно зеленое расплескавшееся Обдонье и вороненую сталь воды" ("Родинка"). "Но ненависть к Давыдову и к колхозному строю он (Атаманчуков) не мог глубоко и надежно запрятать, временами, помимо его воли, она прорывалась у него то в неосторожно сказанном слове, то в скептической улыбке, то бешеными огоньками вспыхивала и тотчас гасла в темно-синих, как вороненая сталь, глазах" ("Поднятая целина"). В данном случае М. А. Шолохов выступает продолжателем традиции русской классической литературы. У Гоголя в "Пропавшей грамоте" читаем: "Глядь, между деревьями мелькнула и речка, черная, словно вороненая сталь".

- А какие писатели, по вашему мнению, оказывали влияние на творчество Шолохова?

- Шолохов - великий русский самородок. Как ни один русский писатель, он использует собственно народную речь. Он народный писатель в исконном смысле этого слова. Шолохов любил произведения Н.В.Гоголя, Л.Н.Толстого и задумывался над тем, какие художественные приемы они используют для того, чтобы наиболее правдиво показать жизнь людей. В беседе со шведскими студентами в 1965 году Шолохов говорит: "Читатель, даже русский читатель, по сути дела, не знал, кто такие казаки. Была повесть Толстого "Казаки", но она имела сюжетным основанием жизнь терских казаков. О донских казаках, по сути, не было создано ни одного произведения. Быт донских казаков резко отличался даже от быта кубанских казаков, не говоря уже про терских, и мне показалось, что надо было начать с описания вот этого самого семейного уклада жизни донских казаков".

- Будете ли вы продолжать исследовательскую работу по изучению наследия Шолохова?

- Могу раскрыть вам секрет - мы планируем в ближайшие три года заняться составлением монографии "Художественный мир Шолохова". А что получится - покажет время.